



Ilse Weber

Wiegala

SATB divisi a cappella

lyrics & music: Ilse Weber

arrgt.: Jean-Christophe Rosaz

Wiegala

lyrics by Ilse Weber
set to music by Ilse Weber
(1903 - 1944 Auschwitz Birkenau)
arrgt. Jean-Christophe Rosaz

$\text{♩} = 54$
espress. *cresc.* *mf* *dim.*

Soprano 1

Soprano 2
bocca chiusa

Alto 1
bocca chiusa

Alto 2
bocca chiusa

Ténor

Baryton

Basse

$\text{♩} = 48$

7 *mp* *mother*

S 1
Wie - ga-la, wie - ga-la, wei - er, der Wind spielt auf der Lei - er. Er

S 2
p

Tutti *p*

A 1

15

S 1

spielt so süß im grü - nen Ried, die Nach - ti - gall, die singt ihr

S 2

Tutti

A 1

22

S 1

Lied. Wie - ga-la, wie - ga-la, wei - er, der Wind spielt auf der Lei - er.

S 2

A 1

A 2

cresc. - - - - -

31

Div.

S 1

[u]

S 2

[u]

A 1

[u]

A 2

[u]

mf

mf

mf

mf

37 *p espress.*

S 1 Ah! _____ der Mond die La - ter - ne, dunk - len _____

S 2 *p espress.* Ah! _____ der Mond die La - ter - ne, dunk - len _____

A 1 *Tutti p espress.* Ah! _____ der Mond die La - ter - ne, dunk - len _____

T *mp father* 8 Wie - ga - la, wie - ga - la, wer - ne, der Mond ist die La - ter - ne, er steht am dunk - len

Bar. *p* O _____ O _____ O _____

B *p* O _____ O _____

47

S 1 Him - mels - zelt _____ nie - der die Welt. Wie - ga - la, wie - ga - la, wer - ne,

S 2 Him - mels - zelt _____ nie - der die Welt. Wie - ga - la, wie - ga - la, wer - ne,

A 1 Him - mels - zelt _____ nie - der die Welt. Wie - ga - la, wie - ga - la, wer - ne,

T 8 Him - mels - zelt und schaut her - nie - der auf die Welt. Wie - ga - la, wie - ga - la, wer - ne, der

Bar. O _____ O _____

B O _____ O _____

57 *dim.* *mp intenso* *fz*

S 1 der Mond die La - ter - ne, Oh! Oh!

S 2 *mp* *4* *intenso* *fz espress.* der Mond die La - ter - ne, Oh! Oh!

A 1 *Tutti* *mp intenso* *fz espress.* die La - ter - ne, Oh! Oh!

T *Div.* *mp intenso* *Unis.* *fz* Mond ist die La - ter - ne. Oh! Oh! Oh!

Bar. *mp intenso* *fz* Oh! Oh!

B *mp intenso* *fz* Oh! Oh!

67 *mf mother & father* *mp*

S 1 Wie - ga - la, wie - ga - la, wil - le, wie ist die Welt so stil - le! Es

S 2 *p* Oh! O

A 1 *p* *mp* Wie - ga - la, le, wie ist die Welt so stil - le! O

A 2 *mp* *p* Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! O

T *mf mother & father* *mp* Wie - ga - la, wie - ga - la, wil - le, wie ist die Welt so stil - le! Es

Bar. *p* wil - le, stil - le!

B *p* wil - le, stil - le!

76

S 1 *p* stört kein Laut die sü - ße Ruh, *pp* O schlaf, mein Kind - chen, schlaf auch du. *mp* Wie - ga - la,

S 2 *p* sü - ße Ruh, *pp* O schlaf, mein Kind schlaf Wie - ga -

A 1 *pp* sü - ße Ruh, O schlaf, mein Kind schlaf Wie -

A 2 *pp* sü - ße Ruh, O schlaf, mein Kind - chen, schlaf Wie - ga -

T *p* stört kein Laut die sü - ße Ruh, *pp* O schlaf, mein Kind - chen, schlaf auch du. *mp* Wie - ga - la,

Bar. *p* sü - ße Ruh, *pp* mein Kind - chen, schlaf auch du. *p* Wie -

B *p* Div. *pp* sü - ße Ruh, mein Kind schlaf Wie -

85 *mf* wie - ga - la, wil - le, wie ist die Welt so stil - le! *p* [u] _____

S 2 *mp* la, wil - le, so stil - le! *p* [u] _____

A 1 *mp* ga - la, wil - le, wie ist die Welt so stil - le! *p* [u] _____

A 2 *mp* la, wil - le, wie so stil - le! *p* [u] _____

T *mf* wie - ga - la, wil - le, wie ist die Welt so stil - le! *p* [u] _____

Bar. *mp* ga - la, wil - le, stil - le! *mp* [u] [u] [u] [u]

B *mp* ga - la, wil - le, stil - le!

96

S 1 Wie - - - ga - la! *b.c. lungo*

S 2 Wie - - - ga - la! *b.c. lungo*

A 1 [u] — Wie - - - ga - la! *b.c. lungo*

A 2 [u] — Wie - - - ga - la! *b.c. lungo*

T 8 Wie - - - ga - la! *b.c. lungo*

Bar. [u] — Wie - - - ga - la! *b.c. lungo*

B *mp* [u] — [u] — [u] — [u] *b.c. lungo*

Wiegala, wiegala, weier,
der Wind spielt auf der Leier.
Er spielt so süß im grünen Ried,
die Nachtigall, die singt ihr Lied.
Wiegala, wiegala, weier,
der Wind spielt auf der Leier.

Wiegala, wiegala, werne,
der Mond ist die Laterne,
er steht am dunklen Himmelszelt
und schaut hernieder auf die Welt.
Wiegala, wiegala, werne,
der Mond ist die Lanterne.

Wiegala, wiegala, wille,
wie ist die Welt so stille!
Es stört kein Laut die süße Ruh,
schlaf, mein Kindchen, schlaf auch du.
Wiegala, wiegala, wille,
wie ist die Welt so stille!

Beddy-bye, beddy-bye, bire,
the wind plays on the lyre.
It's playing sweetly in the reeds,
the nightingale sings in the meads.
Beddy-bye, beddy-bye, bire,
the wind plays on the lyre.

Beddy-bye, beddy-bye, blatern,
the moon, it is a lantern,
it looks from heaven's tent up high,
a twinkle in its tired eye.
Beddy-bye, beddybye, plantern,
the moon, it is a lantern.

Beddy-bye, beddy-bye, blying,
the world in stillness lying!
No sound disturbs your peace and rest,
my baby, huddle in your nest.
Beddy-bye, beddybye, blying,
the world in stillness lying!

le vent joue de la lyre.
Il joue si doucement dans les roseaux verts,
le rossignol chante sa chanson.
le vent joue de la lyre.

la lune est la lanterne,
elle se dresse dans le ciel sombre
et regarde le monde.
la lune est la lanterne.

que le monde est silencieux !
Aucun bruit ne trouble la douce paix,
dors, mon enfant, dors aussi.
que le monde est silencieux !